

ИСПАНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

ПОД ОБЩЕЙ РЕДАКЦИЕЙ
Ф. В. КЕЛЬИНА

Около 42 000 слов

Издание третье

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ИНОСТРАННЫХ И НАЦИОНАЛЬНЫХ СЛОВАРЕЙ
МОСКВА — 1961

СЛОВАРЬ СОСТАВЛЕН:

*Е. В. Вентцель, А. В. Гладковой, Б. Н. Загорским,
Н. В. Загорской, Д. Е. Михальчи, О. Н. Филипповой, Ю. С. Ясельман*
при участии: *Ф. Бланко, Ф. Молеро, В. Омбралдоса,
П. Прадо, В. Е. Тихменева*

Контрольная редакция:

И. Висенте и Х. Ногейра

ИСПАНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Под общей редакцией

Федора Викторовича Кельвина

Старший редактор *Т. Н. Турбина*

Редактор *В. А. Хаит*

Технический редактор *Е. А. Сиротинская*

Корректор *С. Маринеро*

Сдано в набор 30/III 1960 г. Подписано в печать 7/XII 1960 г.
Формат бумаги 84 × 108_{1/2}. Бумажных листов 14,75; печатных листов 29,5 (48,4);
учетно-издательских листов 71,9. Тираж 25 000 экз.
Цена словаря в переплете 1 р. 49 к.

Заказ № 467.

Государственное издательство
иностраных и национальных словарей
Москва, В-71, Ленинский проспект, 15.

Первая Образцовая типография имени А. А. Жданова
Московского городского совнархоза.
Москва, Ж-54, Валовая, 28.

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Настоящий испанско-русский словарь, представляющий собою повторное издание испанско-русского словаря 1953 года, предназначается в основном для переводчиков, учащихся, а также для лиц, самостоятельно изучающих испанский язык и желающих читать в подлиннике литературу на испанском языке. Словарь может быть полезен и для испанцев, изучающих русский язык.

Учитывая растущий интерес к прогрессивной литературе и культуре стран Латинской Америки, составители включили в словарь значительное число слов, употребляемых только в этих странах.

Фразеология ограничена привычными сочетаниями и идиоматическими выражениями.

Специальные термины по различным отраслям знания даны: техника, математика, физика — доктором технических наук Ф. Молеро, авиация и химия — кандидатом химических наук Ф. Бланко, военное дело — В. Е. Тихменевым, морское дело — П. Прадо, медицина — В. Омбродосом.

При составлении словаря использована следующая литература:

R. Academia Española, Diccionario de la lengua española, XVI edición, Madrid, 1947.

R. Academia Española, Diccionario manual e ilustrado de la lengua española, Madrid, Espasa-Calpe, 1947.

Enciclopedia Sopena, Nuevo diccionario ilustrado de la lengua española, 2 tomos, Barcelona, 1927.

Diccionario enciclopédico ilustrado de la lengua española bajo la dirección de Don José Alimani y Bolufer, Barcelona, 1935.

Federico Carlos Sainz de Robles, Diccionario español de sinónimos, Madrid, 1946.

Novísimo diccionario de la lengua castellana por una sociedad de escritores bajo la dirección de Don Carlos de Ochoa, París, Méjico, librería de Charl Bouret, 1913.

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Все испанские слова расположены в строго алфавитном порядке. Следует иметь в виду, что в испанском языке сочетания *ch* и *ll* являются самостоятельными знаками алфавита, и потому слова, начинающиеся на эти сочетания следует искать после слов на *c* и *l*; точно так же, находясь в середине слова, эти сочетания следуют не после сочетаний *cg* или *lj*, а после окончания ряда на *c* и *l*, например: *enchamarrar* после *encurtir*, а не после *encestar*; *cellar* после *celuloso*, а не после *célibe*. Возвратные формы глаголов даны в словаре только в тех случаях, когда они имеют самостоятельное значение и расположены также в алфавитном порядке, поэтому *verse* следует не после *ver*, а после *ver-satijidad*.

Слова с одинаковым корнем обычно сведены в гнезда. Знак || отделяет общую для всего гнезда часть слова. Внутри гнезда эта общая часть заглавного слова заменяется знаком ~ (тильда). Тильда заменяет также все заглавное слово, если оно повторяется в гнезде без изменений.

Омонимы даны в разных гнездах и обозначены римскими цифрами. Внутри словарной статьи разные части речи, переходные и непереходные формы глаголов отмечены арабскими жирными цифрами с точкой. Разные значения слов даны под светлыми арабскими цифрами со скобкой. Синонимы разделяются запятой, а более отдаленные по значению переводы отделяются точкой с запятой. Пояснения к переводам даны в круглых скобках курсивом. После всех значений слова за знаком ◊ (ромб) приводятся идиоматические выражения и те выражения, которые не подходят ни под одно из значений. Пословицы и поговорки переведены аналогичными русскими, а при отсутствии таковых даны буквальные переводы.

Испанские слова снабжены курсивными грамматическими пометами. Прилагательные двух окончаний даны только в форме мужского рода. Правильно образованные наречия на *-mente* и причастия даны только в тех случаях, когда перевод их представляет какую-либо особенность.

Помета *перен.* относится к русскому переводу.

Узко специальные значения испанских слов обозначены соответствующими пометами: *воен.*, *мор.*, *тех.*, *филос.* и т. п.

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

adj — имя прилагательное
adv — наречие
conj — союз
f — женский род
impers — безличная форма
inf — неопределенная форма
interj — междометие
m — мужской род
num — числительное
part — причастие
pl — множественное число
prep — предлог
pron pers — местоимение
pron dem — указательное местоимение
pron indef — неопределенное местоимение
pron interr — вопросительное местоимение
pron neg — отрицательное местоимение
pron pers — личное местоимение
pron pos — притяжательное местоимение
pron refl — возвратное местоимение
pron rel — относительное местоимение
taur. — тавромахия
vi — непереходный глагол
vt — переходный глагол

ав. — авиация
авт. — автомобильное дело
агр. — агрономия
Ам. — Америка
анат. — анатомия
Анд. — Андалузия
Ант. — Антильские острова
антроп. — антропология
араб. — арабское слово
Араг. — Арагон
Арг. — Аргентина
арт. — артиллерия
арх. — архитектура
археол. — археология
Аст. — Астурия
астр. — астрономия
безл. — безличная форма
биол. — биология
Биск. — Вискайя
Бол. — Боливия
бот. — ботаника
Браз. — Бразилия
бран. — бранное слово

бух. — бухгалтерия
в. — век
Вальяд. — Вальядолид
Вен. — Венесуэла
вет. — ветеринария
вин. п. — винительный падеж
воен. — военное дело
вр. — время
г. — год
Гал. — Галисия
Гват. — Гватемала
геогр. — география
геод. — геодезия
геол. — геология
геом. — геометрия
гл. — глагол
Гонд. — Гондурас
горн. — горное дело
грам. — грамматика, грамматический термин
Гран. — Гранада
дат. п. — дательный падеж
действ. — действительный залог
дип. — дипломатия
др. — другой, другие
ед. ч. — единственное число
ж.-д. — железнодорожное дело
жив. — живопись
ж. р. — женский род
зоол. — зоология
им. п. — именительный падеж
ирон. — ироническое выражение
иск. — искусство
ист. — история
карт. — карточная игра
кин. — кинематография
Кол. — Колумбия
ком. — коммерческий
К.-Р. — Коста-Рика
кто-л. — кто-либо
Куб. — Куба
кул. — кулинария
ласк. — ласкательная форма
лингв. — лингвистика
лит. — литература
личн. — личный
лог. — логика
М. — Мексика
м. р. — мужской род
Мадр. — Мадрид
Мар. — Марокко

мат. — математика
мед. — медицина
мест. — местоимение
мех. — механика
мин. — минералогия
мн. ч. — множественное число
мор. — морское дело
муз. — музыка
Мурс. — Мурсия
неопр. — неопределенное местоимение;
 неопределенная форма (глагола)
н. э. — наша эра
Ник. — Никарагуа
о-в — остров
оз. — озеро
относит. — относительный
охот. — охота
Пан. — Панама
Пар. — Парагвай
п-в — полуостров
Пер. — Перу
перен. — переносное значение
погов. — поговорка
полигр. — полиграфия
полит. — политика
посл. — пословица
поэт. — поэтическое выражение
П.-Р. — Пуэрто-Рико
презр. — презрительно
прил. — прилагательное
прям. — в прямом смысле
психол. — психология
р. — река
р. — род
рад. — радиотехника
разг. — разговорное слово, выражение
разн. знач. — разные значения
редк. — редко
рел. — религия
ритор. — риторика

род. п. — родительный падеж
С.-Дом. — Сан-Доминго
Сальв. — Сальвадор
см. — смотри
соб. — собирательно
сов. — совершенный вид
спорт. — физкультура и спорт
ср. р. — средний род
стр. — строительное дело
сущ. — имя существительное
с.-х. — сельское хозяйство
тв. п. — творительный падеж
театр. — театральное выражение
текст. — текстильное дело
тел. — телефония, телеграфия
Тол. — Толедо
уменьш. — уменьшительная форма
Ур. — Уругвай
уст. — устаревшее слово или выраже-
 ние
фарм. — фармакология
физ. — физика
Фил. — Филиппины
филол. — филология
филос. — философия
фин. — финансы
фот. — фотография
Ц.-Ам. — Центральная Америка
церк. — церковное выражение
Ч. — Чили
числит. — имя числительное
что-л. — что-либо
шахм. — шахматы
эк. — экономика
Экв. — Эквадор
эл. — электротехника
Эстр. — Эстремадура
этно. — этнография
Ю.-Ам. — Южная Америка
юр. — юридическое выражение

ИСПАНСКИЙ АЛФАВИТ

A a (а)	J j (хота)	R r (эрре)
B b (бе)	K k (ка)	S s (эсе)
C c (се)	L l (эле)	T t (те)
Ch ch (че)	ll ll (элье)	U u (у)
D d (де)	M m (эме)	V v (уве)
E e (е)	N n (эне)	W w (уве добле)
F f (ефе)	Ñ ñ (энье)	X x (экс)
G g (хе)	O o (о)	Y y (и гриега)
H h (аче)	P p (пе)	Z z (седа)
I i (и)	Q q (ку)	

А, а 1-я буква испанского алфавита.

а ргер (сливаясь с артиклем el принимает форму al) 1) служит признаком винительного падежа, когда прямым дополнением является лицо или олицетворённый предмет: amar a sus hijos, а su patria любить своих детей, свою родину; 2) служит признаком дательного падежа: dedicar su vida al pueblo посвятить свою жизнь народу; 3) употребляется при обозначении места: а) на вопрос куда? в, на, к; voy al campo еду в деревню; el barco se acercó al puerto пароход подошёл к порту; salí a la calle я вышел на улицу; б) на вопрос где? в, на, у, за; está sentado a la mesa он сидит за столом (у столá); yo asistí a clase он не присутствовал на уроке; a mi derecha (izquierda) направо (налево) от меня; a la entrada у входа; 4) указывает на расстояние, промежуток до; de Moscú a Leningrado от Москвы до Ленинграда; le llegaba el agua до колён; de once a doce de la mañana от одиннадцати до двенадцати часов дня; 5) обозначает время, срок: ¿a qué hora? в котóром часу?; a las diez в десять часов; a eso de las seis около шести; a principios (a fines) del siglo в начале (в конце) века a los tres días через три дня; a los veinte años в двадцать лет; al día siguiente на следующий

день; un crédito a largo plazo долгосрочный кредит; 6) употребляется при указании цены, процентов и т. п. по; a seis pesetas el metro по шести песёт метр; al 3 por ciento по 3%; 7) согласно, по; a ley по закону; 8) перед инфинитивом (в форме al) соответствует деепричастному обороту: al leer esta obra encontré muchas palabras nuevas читая это произведение, я встретил много новых слов; al llegar a Moscú приехав в Москву; 9) после некоторых глаголов, как echarse, romperse, romperse, обозначает начало действия: se puso a reír он принялся (начал) смеяться; 10) после некоторых глаголов, как ir, venir, означает цель, намерение: vengo a hablarte я пришёл, чтобы поговорить с тобой; iba a salir я собирался выйти; 11) с последующим инфинитивом или существительным выражает приказание: ¡a trabajar! за работу!; ¡a las armas! к оружию!; 12) употребляется во многих адвербиальных выражениях: a la vez сразу, в то же время; al revés наоборот; a saber а именно; auestas на спинё; a ciegas вслепую; a la verdad по правде; a la francesa на французский лад; a paso lento медленным шагом; a primera vista на первый взгляд; a pie пешком; a caballo верхом; hecho a mano сделанное ручным способом, вручную; a la lumbre, a la luz при свете; a sablazos удá-

рами сабли; a duras penas с большим трудом; a instancias по настоянию; al amanecer на рассвете; al apochecer с наступлением ночи; 13) *замегают союз si*; a no afirmarlo tú, dudaría если бы не утверждал это ты, я бы сомневался.

ababa *f* мак (полевой).

ababari *m* Бол. выдра.

ababol *m* 1) *см.* ababa; 2) *разг.* разня, простофля.

abacá *f* 1) манильская конопля; 2) манильская пенька; 3) ткань из манильской пеньки.

abacellria *f* мелочная или бакалейная лавка; ~го *m* владелец лавки, лавочник.

abacial *adj* 1) аббатский; 2) монастырский.

abacio *adj* не имеющий права голоса, без права голоса.

abaco *m* 1) счёты; 2) *арх.* абак; 3) *горн.* лоток или корыто для промывки золота.

abacogllado *adj* *Ант., Кол., Вен.* преследуемый, гонимый; ~аг *ut* 1) *Ант., Кол., Пер., Вен.* преследовать, гнать без передышки; 2) *Куб.* застыть, захватить врасплох; 3) *Куб., Вен.* отваживаться, осмеливаться; 4) *Арг., М., Вен.* монополизировать, захватывать в свой руки.

abad *m* 1) аббат, настоятель монастыря; 2) священник; como canta el ~ responde el sacristán *погов.* как-то поп, так-то и приход; 3) *см.* abadejo 3.

abadejo *m* 1) треска; 2) корольк (птица); 3) испанская муха.

abadenglo *adj* *см.* abacial; tieg-as монастырские земли.

abadlesa *f* аббатиса, настоятельница монастыря; ~esco, ~esil *adj* *см.* abacial; ~ia *f* 1) звание аббата; 2) аббатство.

abajadero *m* склон, откос.

abajador *m* *горн.* рабочий, ведающий инструментами (в шахтах).

abajarse *П.-Р.* разлагаться, гнить.

abajero *m* *М.* уроженец или житель побережья.

abajero *adj* *Арг.* нижний.

abajino *adj* Ч. живущий на севере страны.

abajo 1. *adv* 1) вниз; de arriba ~ a) сверху вниз; b) сверху донизу; mirar de arriba ~ смерить с головы до ног; río ~ вниз по течению; venirse ~ рхнуть; 2) вниз; de ~ снизу; 2. *m* *Пер., Ч.* северное побережье; 3. *interj* долбый!; ¡~ el fascismo! долбый фашизм!; ¡~ la guerra! долбый войну!

abalanzar I *vt* 1) приводить весы в равновесие; 2) уравнивать.

abalanzar II *vt* швырять, толкать; ~se неожиданно бросаться, устремляться; ~se sobre uno нападать на кого-л.

abaldonar *vt* унижать, оскорблять.

abaleador *m* с.-х. веяльщик.

abalear I *vt* веять, провеивать (зерно).

abalear II *vt* *Ам.* подвергать обстрелу.

abaleo *m* веяние, провеивание (зерна).

abalizamiento *m* мор. установка баканов, буёв; ~аг *ut* мор. ставить баканы, буи; ~arse мор. отмечаться на карте.

abalorio *m* 1) стеклянные бусы; 2) бусина; ♦ по vale un ~ *погов.* ломаного гроша не стоит.

aballado *adj* 1) *арх.* низкий (о своде); 2) *Ам.* сбитый, сломанный (о ветвях); 3) жив. смягченный.

aballestar *vt* мор. тянуть, натягивать.

abama *f* антекикус (растение из семейства лилейных).

abanderado *m* 1) знаменосец; ~ de la paz знаменосец мира; 2) мор. судно, идущее под национальным флагом.

abanderamiento *m* 1) набор; вербовка (в армию); 2) мор. занесение в списки судов; ~аг *ut* мор. снабжать судно документами, удостоверяющими его национальность; заносить в списки судов.

abanderizar *vt* формировать бан-

ды, шайки; ~se 1) примыкать к какой-л. группировке; 2) П.-Р. становиться на чью-л. сторону.

abandon||lado *adj* 1) покинутый, оставленный, брошенный; *piño* ~ подкидыш; *viejo* ~ беспомощный, одинокий старик; 2) заброшенный, запущенный; *jardín* ~ запущенный сад; 3) небрежный, неряшливый; 4) *Пер.* распутный, развратный; ~*ag vt* 1) покидать, оставлять, бросать; 2) забрасывать, запускать (*дела и т. п.*); ~*arse* 1) становиться небрежным, неряшливым; 2) отдаваться, предаваться (*чему-л.*); ~*arse a los vicios* предаваться порокам; 3) падать духом, предаваться унынию.

abandono *m* 1) оставление; 2) заброшенность, запущенность; 3) беспомощное состояние; 4) небрежность, неряшливость; 5) неприужденность (*в разговоре и т. п.*).

abanic||ar *vt* обмахивать веером; ~*arse* обмахиваться веером; ~*azo m* удар веером.

abanico I *m* 1) веер; опахало; 2) резкий ветер; 3) вентилятор; 4) остов воздуходушных мехов; 5) экран, заслон (*от огня, света*); 6) съедобный гриб; 7) *разг.* сабля.

abanico II *m* *мор.* подъемная, грузовая стрела.

abanique||o *m* 1) быстрое обмахивание веером; 2) *разг.* жестикуляция, размахивание руками (*при разговоре*); ~*ria f* 1) фабрика, мастерская вееров; 2) магазин вееров; ~*ro m* 1) мастер вееров; 2) торговец веерами.

abajar *vt* *Arg.* отбиваться ножом.

abatar *vt* 1) сбавлять, снижать цену, удешевлять; дешево покупать или продавать; 2) пренебрегать; 3) терять уважение; ~*se* становиться дешевле, падать в цене.

abaca *f* абарка (*обувь из сыромятной кожи*).

abar||adura f, ~amiento *m* 1) охватывание; 2) *воен.* охват; ~*ar vt* 1) обнимать, охватывать; 2) заклю-

чать в себе, содержать; 3) брать-ся за много дел сразу; *quien mucho ~a, poco argie-ta* *погов.* за двумя зайцами погоняться, ни одного не поймаешь; 4) *охот.* окружать часть леса; 5) *воен.* охватывать; 6) *М.* скупать, придерживать (*с целью спекуляции*); 7) *Экв.* сидеть на яйцах, высидывать птенцов.

abarloar *vt* *мор.* пришвартовывать; ~*se* *мор.* пришвартовываться, приставать.

abarquillar *vt* коробить, кривить.

abarraganar *vt* делать непромокаемой (*ткань*).

abarraganarse *см.* abarranganarse.

abarrajar *vt* *воен.* атаковать; опрокидывать, рассеивать (*врага*); ~*se* 1) Ч., *Пер.* становиться негодяем, низко падать; 2) *Пер.* поскользнуться; упасть плашмя; 3) *Ам.* шлепнуться.

abarrancar||adero *m* 1) мелкое место, мель; 2) трудное дело; 3) затруднительное, скверное положение; ~*ar* I. *vt* 1) рыть канавы; делать рывины; 2) стлкнуть в канаву, в овраг; 3) сбивать с толку, вводить в заблуждение; 4) *мор.* сажать на мель; 2. *vi* *мор.* садиться на мель; ~*arse* 1) ввязываться в трудное дело; 2) попадать в затруднительное, скверное положение.

abarrangan||amiento *m* внебрачная связь; ~*arse* находиться во внебрачной связи.

abarredera *f* веник, метла; щетка.

abarrisco *adv* без различия, без разбора, наугад.

abarrotado *m* 1) *Куб.* мальля (*карточная игра*); 2) Ч., *Куб.* гастрономический магазин.

abarro||tar *vt* 1) укреплять железными балками, брусьями; 2) *мор.* заполнять трюм мелкими тюками; нагружать судно, используя все закоулки; 3) заполнять, забивать (*лавку товарами и т. п.*);

4) Куб., П.-Р. монополизировать (товары); 5) Ч. снабжать; ~tarse Пер., Экв., Арг. см. abagatarse; ~te m 1) небольшой тук товаров; 2) кюпа для заполнения трюма; 3) pl Ам. различные товары (бакалейные и т. п.); 4) Пер. продукты; 5) см. abacería; ~tería f Гват. см. abacería; ~tero m М. см. abacero.

abastardar vi 1) вырождаться; 2) поступать низко, недостойно.

abastecedor m 1) поставщик; 2) скүпщик, спекулянт; 3) торговец, купец; 4) Арг. скүпщик скотá; ~er vt 1) поставлять; снабжать; ~er de mercancías (de víveres) снабжать товарами, съестными припасами; 2) ввозить продовольствие, продукты питания; 3) брать на себя поставки (государственные и т. п.); ~erse снабжаться, запасаться; ~imiento m поставка, снабжение; sistema de ~imiento racionado карточная система снабжения; ~imiento de agua водоснабжение.

abastionar vt воен. укреплять бастионами.

abasto m 1) снабжение (продовольствием и т. п.); 2) pl продовольствие, съестные припасы; ♦ dar ~ a una cosa обеспечить всем необходимым.

abatana vt 1) валять (сукно); 2) бить, избивать.

abate m см. abad.

abatidamente adv униженно; ~do adj 1) удрученный, подавленный; 2) низкий, презренный; 3) униженный; 4) сниженный в цене, дешёвый; 5) мор. прибитый к берегу; 6) мор. спущенный (о парусе); ~miento m 1) изнеможение, упадок сил; подавленность, уныние; entregarse al ~miento предаваться унынию; 2) мор. дрейф, снос судна с линии курса.

abatir I. vt 1) валить, сваливать; сбивать; ~ un avión сбить самолёт; 2) рубить (лес); 3) бить, ре-

зать (скот); 4) ломать, сносить (строение); 5) мор. спускать (паруса); 6) унижать; 7) подавлять; ~ su orgullo смиряться; 8) приводить в уныние; по dejarse ~ не поддаваться унынию, не падать духом; 2. vi мор. дрейфовать, отклоняться от курса; ~se 1) повалиться (о лошади); 2) бросаться на добычу (о хищных птицах).

abax m жужелица.

abayado adj 1) стручковидный; 2) Арг., Ур. гнедой (о лошади).

abayuncar vt Куб. 1) ставить в затруднительное положение, припирять к стенке; 2) причинять вред, вредить; ~se Куб. быть между двух огней.

abada m см. abad.

abdera f абдера (жук).

abdicación f 1) сложение с себя сана; отречение (от трона); 2) отречение, отказ (от убеждений и т. п.); 3) юр. отказ (от собственности, права и т. п.); ~ar vt 1) сложать с себя сан; отрекаться (от трона); 2) отречься, отказываться (от убеждений и т. п.); 3) юр. отказываться (от собственности, права и т. п.).

abdomen m 1) брюшная полость; живот; 2) брюшко (у насекомых); ~inal adj брюшной; cavidad ~inal брюшная полость; tífus ~inal брюшной тиф; ~inia f обжорство, чревоугодие.

abducción f 1) филос., ритор. абдукция; 2) хир. абдукция, отведение (мышцы); 3) похищение, увод; ~tor m 1) анат. отводящая мышца; 2) хим. отводная трубка.

abecedé m 1) см. abecedario; 2) основы, начатки (знаний); по saber u no el ~ не знать азбучных истин, быть круглым невеждой; ~edario m 1) алфавит; ~edario manual азбука глухонемых; 2) букварь.

abedul m берёза; ~ de Carelia карельская берёза; ~ar m берёзовая роща, березняк; ~illo m граф, белый бук; ~ino adj берёзовый.

abejlla *f* пчелá; ~ machiega (maesa, maestra; reina) пчелá-мáтка; ~ obrera (peutra) рабóчая пчелá; ~ag *m* пчёлъник, пáсека; ~año *adj* пáсечный; ~agón *m см.* abejogo; ~aruco *m* 1) пчелóйд, шурка (*птица*); 2) человек со смешной внешностью; 3) черномáзий; 4) одетый в чёрное; 5) сплётник; ~ero *m* пчеловóд; пáсечник; ~ón *m* 1) трутень; 2) шершень; \diamond jugar con alguno al ~ón насмехáться над кем-л.; ~ogeo *m* жужжáние пчёл или шмельéй; ~oigo *m* 1) шмель; 2) майский жук.

abejucarse *Ант.* виться, обвиняться (*как лиана*).

abejuno *adj* пчелиный.

abela *f* осына.

abelmosco *m бот.* мýскусная трава.

abellacado *adj* порóчный, развращённый; ~ar *vt* дéлать порóчным, развращáть.

abemolar *vt* 1) смягчáть, дéлать нежным (*голос*); 2) *муз.* стáвить бембли.

aberenjenado *adj* 1) фиолетовый, цвёта баклажáнов; 2) имéющий фóрму баклажáнов.

aberración *f* 1) заблуждэние, уклонэние от правильного пути; ~ mental помрачэние умá; 2) *физ., астр.* абerráция; ~ar *vi* 1) заблуждáться, сбивáться с правильного пути; 2) отклоня́ться от нóрмы.

abertal *1. adj* легко покрывáющийся трéщинами (*о земле*); 2. *m* трéщина, рассéлина.

abertura *f* 1) отвёрстие, дырá; щель; сквáжина; трéщина; рассéлина; 2) открывáние, отпирáние; 3) вскрытие (*завещания*); 4) откровенность, искренности.

abestallado, ~ializado *adj* озверёлый, потерявший человеческий облик; ~iar *se* озверётъ, опуститься до живóтного состояния.

abetlal, ~ag *m* ёльник, еловый лес.

abete *1 m тех.* скобá.

abete *II m уст. см.* abeto.

abetinote *m* смолá ёли.

abeto *m* ель, ёлка.

abetunlado *adj* покрытый битумом; ~ar *vt* покрывáть битумом.

abiertamente *adj* 1) открыто, публично; 2) открыто, чистосердечно.

abierto *adj* 1) открытый, раскрытый; отпертый; 2) прямой, открытый; откровенный; mirada ~а прямой, открытый взгляд; 3) незащищённый, неукреплённый; 4) расточительный; 5) *Ам.* надутый, самодовольный; \diamond ciudad ~а открытый город; campo ~ открытое поле; carta ~а открытое письмо; cuenta ~а *ком.* открытый счёт; reunión ~а открытое собрание; con los brazos ~os с распростёртыми объятами; con el corazon ~ откровенно, чистосердечно.

abietle *m см.* abeto; ~ino *m см.* abetinote.

abigarrado *1. adj* пёстрый; 2. *m* чрезмерная пестротá; ~ar *vt* 1) дéлать чрезмерно пёстрым; 2) приводить в беспорядок.

abigleato *m юр.* кража, угóн скотá; ~eo *m юр.* скотокрáд.

abigotado *adj* усáтый, с большими усáми.

abijar *vt Кол., К.-Р.* науськивать, натравливать (*собак*).

abisal *adj* глубоководный.

abiselar *vt тех.* скáшивать край, дéлать фáску.

abismado *adj* 1) погружённый в размышления, переживания; 2) задумчивый, молчаливый; 3) тайственный, загадочный; 4) разорённый; ~al *adj* бездонный; ~ar *vt* 1) низвергáть, сбрасывать в бездну; 2) приводить в замешательство, смущэние; 3) запрятывать, скрывать; ~arse 1) погружáться в размышления, переживания, уходить в себя; 2) *Ч., Гонд., М.* удивляться, изумляться.

abismo *m* 1) *прям., перен.* пропáсть, бездна; un ~ de dolor бес-

конечное горе; 2) пучина (моря); 3) преисподняя, ад; 4) *перен.* гибель; *estar al borde del ~* быть на краю гибели, разорения.

abitar *vt мор.* крепить якорный трос к битенгам.

abjur||able *adj* 1) заслуживающий, достойный отречения; 2) ошибочный; **~ación** *f* клятвенное отречение, отступление от чего-л.; **~ar** *vt* клятвенно отречься от чего-л.

ablación *f мед.* 1) ампутация; 2) промежуток между двумя приступами лихорадки.

ablanda||brevas, **~higos** *m* бесполозный, никудышный человек.

ablandar 1. *vt* 1) размягчать, смягчать; 2) *перен.* смягчать, облегчать, ослаблять; 2. *vi см.* *ablandarse*; **~arse** смягчаться; **~ativo** *adj* смягчительный; **~ecer** *vt см.* *ablandar* 1.

ablativo *m грам.* отложительный или творительный падеж.

ablución *f (чаще pl) рел.* омовение.

abluir *vt* 1) отмывать; 2) разбавлять, разводять; 3) полоскать; 4) чистить; 5) очищать (*жидкость*); 6) восстанавливать написанное (*химическим путём*).

abnegación *f* самоотречение, самопожертвование; **~adamente** *adv* самоотверженно; **~arse** категорически отрицать.

abob||ado *adj* глуповатый; **~ar** 1. *vt* 1) делать глупым; 2) притуплять (*ум, способности*); 3) сближать отверстиями; 4) широко раскрывать (*мешок и т. п.*); 5) переливать, пересыпать; 2. *vi* быть возможным, случаться.

aboc||ado *adj* 1) нежный, приятный на вкус; тонкого букета (*о вине*); 2) наведённый, направленный, нацеленный (*об оружии*); 3) обречённый; **~ al hambre** обречённый на голод; 4) близкий, предостойщий; **~ar** 1. *vt* 1) наводить, нацеливать (*оружие*); **~ar** *up сапón* наводить пущку; 2) *охот.* кусать,

хватать зубами (*о собаке*); 2. *vi* 1) быть обречённым (*на голод и т. п.*); 2) *мор.* входить в канал, в пролив.

abocardar *vt* 1) расширять, увеличивать отверстие; 2) *с.-х.* делать раскисистым.

abocardado *m горн.* бур.

abocarse 1) сговариваться; встречаться для переговоров; 2) *Кол.* бросаться, набрасываться.

abocastro *m Пер.* страшлище, чудовище.

abocinar 1. *vt* придавать форму рожка; 2. *vi разг.* падать лицом вниз.

abocho||r||ado *adj* смущённый, покрасневший; **~ar** *vt* приводить в смущение, заставлять краснеть; **~arse** 1) засыхать, сохнуть от солнца (*о растении*); 2) краснеть (*от стыда, смущения*); **~arse por alguien** краснеть за кого-л.

abofete||ador *m* 1) давший пощёчину; 2) оскорбитель; **~ar** *vt* 1) давать пощёчину; 2) оскорблять.

abog||acia *f* адвокатúra; **~aderas** *f pl* *Ам.* адвокатские хитрости, уловки; **~adillo** *m разг.* захудалый адвокат; **~ado** *m!* адвокат; **~ado de robres юр.** защитник по назначению; **~ado firmón** адвокат, ставящий за вознаграждение свою подпись под сомнительными документами; **~ado de sesapo разг.** а) законник; б) человек, рассуждающий о том, чего он не знает; 2) *перен.* заступник; ходатай, посредник; **~ar** *vi* 1) защищать в суде, вести дело; 2) выступать в защиту кого-л., чего-л.; вступаться, ходатайствовать.

abohetado *adj* 1) одутловатый; вздувшийся; 2) напыщенный.

abolengo *m* 1) происхождение, род, родословная; 2) родовое имение.

abol||ible *adj* могущий быть отменённым, упразднённым; **~ción** *f* отмена, уничтожение, упразднение; **~ción de la esclavitud** отмена рабства.

aboliconis||mo *m* аболиционизм;
~**ta** *m* аболиционист.

abolir *vt* отменять, уничто-
жать, упразднить; ~**tivo** *adj*
отменяющий, упраздняющий.

abolotar *vt* *Ант.*, *Куб. см.* al-
borotar 1.

abolsarse быть мешковатым, то-
порщиться, сидеть мешком (о
платье).

abol||adura *f* 1) вмятина; 2) че-
канная работа; 3) металлопласти-
ка; ~**ar** *vt* 1) делать вмятины;
2) выдавливать (*узор*); 3) чеканить;
4) надоедать, мешать; 5) зазуб-
ривать, притуплять; ~**arse** покрыва-
ваться вмятинами; ~**ón** *m* *Араг.*
почка, глазок; росток; ~**opar** 1. *vt*
1) покрывать вмятинами; 2) чеканить,
выбивать; 3) заниматься металлопластикой; 2. *vi* *Араг.* рас-
пускаться, пускать почки, ростки.

abomaso *m* сычуг (*четвёртый*
желудок жвачных).

abomb||ado *adj* 1) выпуклый;
crystal ~ выпуклое стекло; 2) *M.*
вогнутой; 3) *Ам.* оглушённый;
4) *Ам.* ветренный; опромётчивый;
безрассудный; 5) *Арг.* немного
испорченный, с душком (о мясе
и т. п.); 6) *Ч.*, *Пер.* затхлый, за-
стоявшийся; 7) *Ам. разг.* с под-
моченной репутацией; 8) *Ч. разг.*
опьянённый; ~**ar** *vt* 1) придавать
выпуклую форму; 2) *разг.* оглу-
шать; ~**arse** 1) *Ам.* начинать пор-
титься (о мясе и т. п.); 2) *Ам.*
глупеть; 3) *Ч.*, *Арг.* пьянеть, хме-
леть.

abomin||able *adj* отвратитель-
ный, противный; ненавистный;
~**ación** *f* 1) отвращение; 2) мёр-
зость, гадость; ~**ar** *vt* 1) пи-
тать отвращение, не любить; нена-
видеть; 2) осыпать проклятия-
ми.

abona||ble *adj* 1) заслуживаю-
щий доверия, достойный рекомен-
дации; 2) подлежащий уплате;
~**do** 1. *adj* 1) пользующийся дове-
рием, имеющий кредит; денежный,
богатый; 2) готовый, склонный сде-

лать что-л.; 3) абонировавшийся;
подписавшийся; 4) с.-х. одобрен-
ный; 2. *m* абонент; подписчик;
~**dor** *m* 1) поручитель; 2) абонент;
подписчик; ~**miento** *m см.* або-
по.

abonanzar *vi* улечься, утих-
нуть (о *буре*); успокоиться (о
ветре, море); проясниться (о по-
годе).

abonar 1. *vt* 1) признавать хо-
рошим, одобрять; 2) удостоверить;
ручаться; ~ *a alguien* поручиться
за кого-л.; 3) улучшать; 4) с.-х.
удобрять; 5) уплачивать; 2. *vi см.*
abonanzar; ~**aré** *m* чек, денеж-
ный ордер; ~**arse** абонироваться;
подписываться (*на газету, жур-
нал и т. п.*).

abonero *m* М. уличный торговец
(*продающий в рассрочку*).

abono *m* 1) абонемент; подписка;
2) поручительство; гарантия, обес-
печение; 3) *pl* с.-х. удобрения;
~*s* químicos химические удобрения;
~*s* fosfatados фосфатные
удобрения.

abor||dable *adj* доступный; ~**ador**
m 1) мор. берущий на бордаж;
2) бесцеремонный, развязный че-
ловек; ~**daje** *m* мор. бордаж;
tomar al ~daje брать на бор-
даж; ~**dar** 1. *vi* мор. 1) под-
ходить вплотную, стлкаться
(о *двух судах*); 2) идти на бор-
даж; 3) приставать к берегу, при-
чаливать; 2. *vt* 1) мор. брать на
бордаж; 2) *перен.* братья за
что-л., приступать; ~**dar un asunto**
приступать к вопросу; 3) подойти
к кому-л., заговорить с кем-л.;
~**do** *m см.* abordaje.

aborigen 1. *adj* туземный; 2. *m*
коренной житель, туземец, абори-
ген.

abogachado *adj* алый, ярко-крас-
ный.

abogras||ado *adj* 1) бурный, гро-
зовой (о *ветре*); 2) беспорядоч-
ный; ~**arse** 1) портиться (о пого-
де); 2) разъяряться; 3) напи-
ваться.

aborrecer *vt* 1) питать отвращение, ненавидеть; 2) оставлять, покидать (*гнездо*); 3) проматывать, тратить (*деньги*); **~ible** *adj* заслуживающий ненависти, отвращения; **~ido** *adj* ненавидящий, презренный; **~imiento** *m* отвращение.

abotregar *vt* *M. c.-x.* скирдовать.
abotregarse 1) покрываться белыми облачками, барашками (*о небе*); 2) становиться коротким как ягненок; 3) *Пер.* отупеть.

aborrucarse *Am. sm.* embrutecerse.
abortado *adj* неудавшийся, провалившийся; **~tar** 1. *vt* выкинуть, не доносить, родить раньше времени; 2. *vi* 1) оставаться недоразвитым; 2) терпеть неудачу; **~tó** *la conjugación* заговор провалился; **~tivo** *adj* 1) родившийся раньше времени, недоразвитый; 2) абортный, вызывающий аборт (*о средстве*); **~to** *m* 1) выкидыш, аборт; 2) недоносок; 3) неудача; 4) уродец; **~tón** *m* 1) недоносок, уродец (*только о животном*); 2) шкура недоразвитого ягненка.

abosar *vt* *Куб.* дразнить, подстрекать бойцовых петухов.

abotagado *adj* *Am.* опухший (*от пьянства*); **~amiento** *m* мед. опухоль, припухлость; одутловатость; **~arse** *med.* опухать, вздуваться; пучиться.

abotonador *m* крючок для застегивания пюгов; **~ar** 1. *vt* 1) застегивать; 2) *M.* перекрывать каналы (*при поливе*); 2. *vi* пускать почки.

abovedado *adj* 1) сводчатый; 2) выпуклый; дугообразный; **~ar** *vt* придавать форму свода; перекрывать сводом.

aboyar 1. *vt* мор. ставить баканы; 2. *vi* плавать, держаться на поверхности.

abozalar *vt* 1) надевать намордник; 2) *перен.* обуздывать.

abozar *vt* мор. стопорить, останавливать тягу снасти; закреплять снасть.

abra *f* 1) небольшая бухта, залив; 2) широкое ущелье; 3) широкая трещина в земле; 4) *Am.* створка (*двери, окна*); 5) *Arg.* прогалина, лужайка.

abracar *vt* 1) *Am.* крепко обнимать; 2) *Пер. см.* abagarr.

abracijo *m* разг. объятие.

abrasador 1. *adj* 1) жгучий, обжигающий, палящий; 2) *перен.* пылкий, горячий; 2. *m* расточитель, мот; **~ar** *vt* 1) сжигать, обжигать (*жаром*); высушивать, опалить (*солнцем*); 2) растрачивать, проматывать; 3) позорить, стыдить; **~arse** 1) обжигаться; 2) *перен.* загораться, воспламениться; **~arse vivo** а) задыхаться от жары; б) *перен.* пылать (*страстью, гневом и т. п.*).

abrazada *f* *Am.* 1) обнимание, объятие; 2) *см.* abrazadera 3.

abrazadera *f* 1) металлическое кольцо на рукоятке (*инструмента, ножа и т. п.*); 2) воен. ложевое кольцо (*винтовки*); 3) желёзная скоба, крюк; 4) полигр. соединительная фигурная скобка; **~ar** *adj* 1) обнимающий; 2) окружающий, охватывающий.

abrazar *vt* 1) обнимать, заключать в объятие; 2) окружать, охватывать; 3) обвинять, обвиняться (*о вьющихся растениях*); 4) присоединяться; следовать (*чему-л.*); **~ la causa de alguien** принимать чью-л. сторону; 5) заключать в себя, содержать; **~zarse** обниматься; **~zo** *m* объятие; **darse el último ~zo** обняться в последний раз.

abrelatas *m* консервный нож.

abrevadero *m* водопой; **~ador** *m* 1) поильщик; 2) *см.* abrevadero; **~ar** *vt* 1) поить (*скот*); 2) поливать, орошать; смачивать; замачивать кожу (*при дублении*).

abreviación *f* 1) сокращение, уменьшение; 2) ускорение; 3) *см.* abreviatura; **~iar** *vt* 1) сокращать, уменьшать; 2) ускорять; **~iatura** *f* аббревиатура; сокраще-

ва́ть, доверя́ть свою тайну кому-л.; 10) *Ам.* убега́ть; 11) *Ам.* выходить, отказываться от участия (*в обществе, организации*); \diamond ~se саміпо становіться известным, прокладывать себе путь к успеху; ~se разо пробиваться, протискиваться, проталкиваться.

abroch||amiento *m* застёгивание (*на пуговицы, крючки*); ~ag *vt* 1) застёгивать (*на пуговицы, крючки*); 2) *Ч.* хватать, задерживать; ~arse *Ч.* схватываться врукопашную.

abrog||ación *f* отмена, аннулирование; упразднение; ~ag *vt* отменять, аннулировать; упразднить.

abrojal *m* место, заросшее репейником, чертополохом.

abrojín *m* морская улитка.

abrojo *m* 1) репейник, чертополох; ~ de agua водоросль; 2) *воен.* ёж (*инженерное препятствие*); 3) краб; 4) *pl* острые подводные скалы, рифы.

abromado *adj* мор. пасмурный, туманный.

abromarse *I* покрываться червоточинами.

abromarse *II см.* abrumarse.

abroncar *vt разг.* 1) раздражать, сердить; 2) вгонять в краску, смущать.

abroquelar *vt* закреплять парус; ~se 1) прикрываться щитом; 2) *перен.* защищаться чем-л.

abrótano *m бот.* полынь (*белая*).

abrum||ado *adj* 1) подавленный, удрученный; 2) обременённый; ~ador *adj* 1) тяжёлый, тяжёлый; подавляющий; 2) надоедливый, докучливый; ~ag *vt* 1) подавлять, удручать; 2) обременять, отягощать; 3) надоедать; докучать; ~arse покрываться туманом.

abrupto *adj* крутой, обрывистый, отвесный.

abrutado *adj* 1) озверёлый, одичавший; 2) лишённый разума.

absceso *m мед.* абсцесс, нарыв, гнойник,

abscisa *f мат.* абсцисса; eje de ~s ось абсцисс.

abséntico *adj* полынный.

absentismo *m* абсентеизм.

ábsi||da, ~de *f арх.* абсида.

absintio *m* 1) полынь; 2) абсент, полынная водка.

absolución *f* 1) прощение; ~ general отпущение грехов; 2) *юр.* оправдание.

absoluta *f* 1) категорическое утверждение; 2) *воен.*: tomar la ~ увольняться со службы; ~mente *adv* 1) абсолютно, безусловно, совершенно; 2) непременно.

absolut||ismo *m* абсолютизм; самодержавие; ~ista *l. m* сторонник абсолютизма; 2. *adj* абсолютистский; самодержавный.

absolut||o *adj* 1) абсолютный, полный, безусловный; tauología ~a абсолютное большинство; en ~a абсолютно; б) решительно; 2) абсолютный, неограниченный (*о власти и т. п.*); 3) повелительный, властный (*о характере, тоне и т. п.*).

absolutorio *adj юр.* оправдательный (*о приговоре*).

absolver *vt* 1) освобождать (*от какой-л. обязанности*); 2) *юр.* оправдывать; 3) *церк.* отпустить грехи; 4) прощать; 5) разрешать (*вопрос*).

absor||bencia *f* всасывание, впитывание; поглощение; ~bente *adj* 1) всасывающий, впитывающий; поглощающий; capacidad ~bente поглощающая способность; 2) *хим.* абсорбирующий; ~ber *vt* 1) всасывать, впитывать; поглощать; 2) *хим.* абсорбировать; 3) *перен.* поглощать, пожирать; 4) *перен.* захватывать, пленять; привлекать (*внимание*); ~bida *f Ам. см.* chirpada; ~ción *f* 1) всасывание, впитывание; поглощение; 2) *хим.* абсорбция.

absorto *adj* 1) восхищённый, удивлённый, поражённый; 2) углублённый, погружённый (*в мысли и т. п.*).